

Η Επιτροπή ΤΕ 21 και το έργο της

Κατερίνα Τοράκη

toraki@tee.gr

TE 21

- ◆ ΕΛΟΤ
- ◆ ΤΕΕ
- ◆ Ένωση Ελλήνων Χημικών
- ◆ Ένωση Ελλήνων Φυσικών
- ◆ Πανεπιστήμιο Αθήνας (Τομέας Γλωσσολογίας)
- ◆ ΕΜΠ
- ◆ Παιδαγωγικό Ινστιτούτο
- ◆ Υπουργείο Συντονισμού
- ◆ Υπουργείο Δημοσίων Έργων

TE 21

- ◆ ΕΛΟΤ 407 (ISO 704): Αρχές ονοματοδοσίας
- ◆ ΕΛΟΤ 561 (ISO 1087): Λεξιλόγιο Ορολογίας
- ◆ ΕΛΟΤ 337 (ISO 639): Κώδικας για την συμβολική παράσταση των ονομάτων των Γλωσσών

- ◆ Εθνικό Κέντρο Ορολογίας

Τυποποίηση Ορολογίας

11-12 Νοεμ., 1992, Αθήνα

- ◆ Απόδοση ξένων όρων στα ελληνικά : παραδείγματα από την υδραυλική και την αριθμητική ανάλυση / Κατσιφαράκης , Κ.
- ◆ Αρχές για την θεσμοθέτηση ελληνικής τεχνικής ορολογίας / Κοσσίδης Α.
- ◆ Βάσεις δεδομένων ορολογίας : τεχνικοί όροι στην ελληνική γλώσσα / Μ. Παπαδάκη, Ν. Παναγιωτόπουλος, Κ. Θαλασσινού .
- ◆ Γενικές γλωσσολογικές αρχές εισαγωγής και θέσπισης επιστημονικών όρων / Α. Γκώγκος .
- ◆ Γλωσσολογική προσέγγιση προβλημάτων τυποποίησης και μεταφοράς ορολογίας / Σ. Μαρμαρίδου .
- ◆ Η Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) / Κ. Βαλεοντής, Μ. Καρδούλη, Β. Φιλόπουλος .
- ◆ Η ελληνική ορολογία στο Eurodicautom / Π. Καλαμβάκα, Α. Βερναρδάκη
- ◆ Η ελληνική ορολογία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο : Οι εργασίες του Γραφείου Ορολογίας / Ι.Ρέντζος .



Τυποποίηση Ορολογίας

11-12 Νοεμ., 1992, Αθήνα

- ◆ Η συμβολή των ελληνικών υπηρεσιών πληροφόρησης στη διαμόρφωση τυποποιημένης ορολογίας / Α. Σκανδάλη, Γ. Σκρέτας, Α. Σολωμού .
- ◆ Η τεχνική ορολογία, αρμός επικοινωνίας / Καρδούλη , Μ.
- ◆ Θέματα ορολογίας : πυρασφάλεια - πυρομηχανή / Παπαϊωάννου , Κ.
- ◆ Θεωρητική προσέγγιση και προτάσεις επίλυσης προβλημάτων κατά τη μετάφραση εξειδικευμένων κειμένων / Φρειδερίκη Μπατσαλιά-Κόντη.
- ◆ Θησαυρός : Από το προϊόν της τυποποίησης στην αποτελεσματικότητα της τεκμηρίωσης / Μαρία Μακκά.
- ◆ Λήμματα της βιβλιοθήκης του Ιδρύματος Ευγενίδου : Εμπειρία 26 ετών, προβληματισμοί - μηχανοργάνωση / Α. Βαζαίου
- ◆ Ο ρόλος των ειδικών γλωσσών στη μεταφορά γνώσης και τεχνολογίας / Μ. Παπαδάκη.
- ◆ Ονομάτων και όρων παθήματα / Β. Σάμιος.
- ◆ Ορολογία και αυτόματη μετάφραση / Ε. Ευθυμίου.
- ◆ Ορολογία και τυποποίηση / Φιλόπουλος , Β.
- ◆ Προβλήματα ορολογίας κατά την ανάπτυξη καταλόγων δομικών προϊόντων / Μπίκας , Δ..



Τυποποίηση Ορολογίας

11-12 Νοεμ., 1992, Αθήνα

- ◆ Προβλήματα ορολογίας στη μηχανική των κατασκευών / Κυριάκος Αναστασιάδης .
- ◆ Προβλήματα ορολογίας σχετικά με συμβολισμούς και ακρωνύμια, σε επιστημονικά και τεχνικά κείμενα / Μαργαρίτης Βαφειάδης .
- ◆ Προβλήματα ορολογίας του κινηματογράφου / Γιώργος Διζικιρίκης .
- ◆ Προβλήματα της τεχνικής ορολογίας / Κ. Βαλεοντής .
- ◆ Σχεδιασμός λογισμικού επεξεργασίας λεξικών / Ε. Ι. Γιαννακουδάκης .
- ◆ Τεχνική Επιτροπή Τυποποίησης ΕΛΟΤ-ΤΕΕ/ΤΕ-21 "Τεχνική Ορολογία" / Γ. Βασιλάκης [κ.ά.] .
- ◆ Το ορολογικό ζήτημα στον ελληνικό χώρο : Απεικόνιση χώρου - γλωσσικά προβλήματα - προτάσεις / Κ. Παπαθανασίου .
- ◆ Το πρώτο εγχειρίδιο Διοικητικής (Μάνατζμεντ) και η τεχνική ορολογία του / Σταύρος Θεοφανίδης .
- ◆ Το συντονισμένο ερευνητικό πρόγραμμα της Γ.Γ.Ε.Τ. "Απόδοση Ορολογίας στα ελληνικά" / Τάσιος , Θ. Π.
- ◆ Ύφαλοι και σκόπελοι στην ελληνική ορολογία λιμενικών έργων / Μιχαήλ Σπυριδάκης .

TE 21 (2005 -)

- ◆ **ΕΛΟΤ 561 – 1** Ορολογική εργασία – Λεξιλόγιο – Μέρος 1: Θεωρία και εφαρμογή (ISO 1087 – 1/2000: Terminology work — Vocabulary – Part 1: Theory and application)
- ◆ **ΕΛΟΤ 561 – 2** Ορολογική εργασία – Λεξιλόγιο – Μέρος 2: Πληροφορικές εφαρμογές (ISO 1087 – 2/2000: Terminology work — Vocabulary – Part 2: Computer applications)
- ◆ **ΕΛΟΤ 402** (σχέδιο) Ορολογική εργασία – Αρχές και μέθοδοι (ISO 704/2000: Terminology work — Principles and methods)

TE 21 (2005 -)

- ◆ ISO 860:1996: Terminology work -- Harmonization of concepts and terms
- ◆ ISO 15188:2001: Project management guidelines for terminology standardization
- ◆ ISO 10241:1992: International terminology standards -- Preparation and layout
- ◆ ISO 12620:1999: Computer applications in terminology -- Data categories
- ◆ ISO 12616:2002: Translation-oriented terminography

***Τυποποίηση, ποιότητα,
ορολογία: Η κληρονομιά του
Βασίλη Α. Φιλόπουλου***

Ημερίδα ΤΕΕ ΕΛΕΤΟ αφιερωμένη στη μνήμη
Βασίλη Φιλόπουλου, Μάιος 2007

http://library.tee.gr/digital/m2211/m2211_contents.htm

Τυποποίηση, ποιότητα, ορολογία: Η κληρονομιά του Βασίλη Α. Φιλόπουλου

- ◆ *Η μνήμη ενός ουμανιστή – Θεοδόσης Τάσιος*
- ◆ *Βασίλης Α. Φιλόπουλος, ο άνθρωπος και ο μηχανικός – Κατερίνα Τοράκη*
- ◆ *Η ανάπτυξη της τυποποίησης στον ΕΛΟΤ με προϊστάμενο τον Β. Φιλόπουλο – Ειρήνη Φραγκοπούλου*
- ◆ *Η ορολογία θεμέλιο της τυποποίησης και ο Βασίλης Φιλόπουλος σε κλειδιακό ρόλο – Κώστας Βαλεοντής*
- ◆ *Το όραμα του Βασίλη Φιλόπουλου για την καθιέρωση της Ποιότητας – Γιάννης Σαριδάκης*
- ◆ *Υποδείγματα προς Μίμηση όπως ο Βασίλης Φιλόπουλος – Η καταλυτική σημασία τους για την κοινωνία μας και για τους φοιτητές μας – Γιώργος Μποχώρης*

Η Ορολογία στον ISO

- ◆ TC 37/SC 1 Principles and methods
- ◆ TC 37/SC 2 Terminographical and lexicographical working methods
- ◆ TC 37/SC 3 Systems to manage terminology, knowledge and content
- ◆ TC 37/SC 4 Language resource management

TC 37/SC 1: Principles and methods

print 

Items to be displayed:












 Published standards

 Standards under development

 Withdrawn standards

 Projects deleted (last 12 months)

Standards and projects under the direct responsibility of TC 37/SC 1 Secretariat

 Standard and/or project	 Current stage	 ICS
 ISO 704:2000 Terminology work -- Principles and methods	90.92	01.020
 ISO/DIS 704 Terminology work -- Principles and methods	40.93	01.020
 ISO 860:1996 Terminology work -- Harmonization of concepts and terms	90.92	01.020
 ISO 860 Terminology work -- Harmonization of concepts and terms	60.00	01.020
 ISO 1087-1:2000 Terminology work -- Vocabulary -- Part 1: Theory and application	90.92	01.020 01.040.01
 ISO/TR 22134:2007 Practical guidelines for socioterminology	60.60	01.020
 ISOWD TR 24156 Guidelines for applying concept modelling in terminology work	20.20	01.020
 ISO/NP 29383 Terminology policies - Development and implementation	10.99	01.020

TC 37/SC 2: Terminographical and lexicographical working methods

print 

Items to be displayed:

-  Published standards
  Withdrawn standards

-  Standards under development
  Projects deleted (last 12 months)

Standards and projects under the direct responsibility of TC 37/SC 2 Secretariat

 Standard and/or project	 Current stage	 ICS
 ISO 639-1:2002 Codes for the representation of names of languages -- Part 1: Alpha-2 code	90.20	01.140.20
 ISO 639-2:1998 Codes for the representation of names of languages -- Part 2: Alpha-3 code	90.93	01.140.20
 ISO 639-3:2007 Codes for the representation of names of languages -- Part 3: Alpha-3 code for comprehensive coverage of languages	60.60	01.140.20
 ISO/DIS 639-4 Codes for the representation of names of languages -- Part 4: Implementation guidelines and general principles for language coding	40.93	01.140.20
 ISO/FDIS 639-5 Codes for the representation of names of languages -- Part 5: Alpha-3 code for language families and groups	50.00	01.140.20
 ISO/DIS 639-6 Codes for the representation of names of languages -- Part 6: Alpha-4 representation for comprehensive coverage of language variants	40.60	01.140.20
 ISO 1951:2007 Presentation/representation of entries in dictionaries -- Requirements, recommendations and information	60.60	01.020 01.080.99
 ISO 10241:1992 International terminology standards -- Preparation and layout	90.92	01.020 01.120
 ISO/CD 10241-1 Terminological entries in standards -- Part 1: General requirements	30.99	01.020 01.120
 ISO/CD 10241-2 Terminological entries in standards -- Part 2: Localization of international terminology standards	30.99	01.020 01.120
 ISO/NP TS 11669 Parameters to be considered when starting a translation project	10.99	
 ISO 12199:2000 Alphabetical ordering of multilingual terminological and lexicographical data represented in the Latin alphabet	90.93	01.020
 ISO 12615:2004 Bibliographic references and source identifiers for terminology work	90.20	01.020
 ISO 12616:2002 Translation-oriented terminography	90.93	01.120
 ISO 15188:2001 Project management guidelines for terminology standardization	90.93	01.020 01.120
 ISO/CD 22128 Terminology products and services -- Overview and guidance	30.99	01.020

TC 37/SC 3: Systems to manage terminology, knowledge and content print

Items to be displayed:

 Published standards

 Standards under development

 Withdrawn standards

 Projects deleted (last 12 months)





Standards and projects under the direct responsibility of TC 37/SC 3 Secretariat

◆ Standard and/or project	◆ Current stage	◆ ICS
 ISO 1087-2:2000 Terminology work -- Vocabulary -- Part 2: Computer applications	90.60	01.040.35 35.240.30
 ISO 12200:1999 Computer applications in terminology -- Machine-readable terminology interchange format (MARTIF) -- Negotiated interchange	90.20	01.020 35.240.30
 ISO 12620:1999 Computer applications in terminology -- Data categories	90.92	01.020 35.240.30
 ISO/DIS 12620 Terminology and other content and language resources -- Data categories -- Specification of data categories and management of a Data Category Registry for language resources	40.99	01.020 35.240.30
 ISO 16642:2003 Computer applications in terminology -- Terminological markup framework	60.60	01.020 35.240.30
 ISO/CD 26162 Computer applications in terminology -- Design, implementation and use of terminology management systems	30.92	01.020 35.240.30
 ISO/DIS 30042 Term-Base eXchange (TBX) format specification	40.93	01.020 35.240.30

TC 37/SC 4: Language resource management

print 

Items to be displayed:

-  Published standards
  Standards under development
-  Withdrawn standards
  Projects deleted (last 12 months)

Standards and projects under the direct responsibility of TC 37/SC 4 Secretariat

◆ Standard and/or project	◆ Current stage	◆ ICS
 ISO/WD 21829 Terminology for language resources	20.98	01.020 01.040.01
 ISO 24610-1:2006 Language resource management -- Feature structures -- Part 1: Feature structure representation	90.92	01.140.20
 ISO/NP 24610-1 Language resource management -- Feature structures -- Part 1: Feature structure representation	10.99	
 ISO/CD 24610-2 Language resource management -- Feature structures -- Part 2: Feature system declaration	30.99	01.140.20
 ISO/CD 24611 Language resource management -- Morphosyntactic annotation framework	30.99	01.020
 ISO/NP 24612 Language resource management - Linguistic annotation framework (LAF)	10.99	
 ISO/DIS 24613 Language resource management - Lexical markup framework (LMF)	40.20	01.020
 ISO/WD 24614-1 Word segmentation of written texts for mono-lingual and multi-lingual information processing -- Part 1: General principles and methods	20.20	01.140.10
 ISO/AWI 24614-2 Word segmentation of written texts for mono-lingual and multi-lingual information processing -- Part 2: Word segmentation for Chinese, Japanese and Korean	20.00	01.140.10
 ISO/CD 24615 Language resource management -- Syntactic annotation framework	30.20	01.020
 ISO/AWI 24616 Multi lingual information framework -- Multi lingual resource management	20.00	01.020
 ISO/CD 24617-1 Language resource management -- Semantic annotation framework (SemAF) -- Part 1: Time and events	30.20	01.020
 ISO/NP 24619 Language Resource Management - Citation of Electronic Resources (CitER)	10.99	

Μέλη των Τεχνικών Επιτροπών και Υποεπιτροπών

Όλοι οι Εθνικοί Οργανισμοί έχουν το δικαίωμα να συμμετέχουν στις εργασίες των Τεχνικών Επιτροπών και Υποεπιτροπών. Κάθε Εθνικός Οργανισμός μπορεί:

- ◆ να συμμετέχει ενεργά στις εργασίες, με την υποχρέωση να ψηφίζει σε όλα τα προς ψήφιση θέματα των Επιτροπών, στα προς Δημόσια Κρίση Σχέδια και Τελικά Σχέδια των Διεθνών Προτύπων και όπου αυτό είναι δυνατό, να συμμετέχει στις συνεδριάσεις. Το μέλος της κατηγορίας αυτής ονομάζεται ***P-μέλος (P- member or participating member)***, ή
- ◆ να παρακολουθεί τις εργασίες ως παρατηρητής, να λαμβάνει τα έγγραφα της Επιτροπής και να έχει το δικαίωμα να υποβάλλει σχόλια και να παρακολουθεί τις συνεδριάσεις. Το μέλος της κατηγορίας αυτής είναι το ***O - μέλος (O- member or observer)***.

Ρόλος της ΤΕ 21

- ◆ Πρότυπα ISO
- ◆ Εκδηλώσεις
- ◆ Νέα ελληνικά πρότυπα
 - (στίξης; γραμματικής; γλωσσών;)
- ◆ Ρόλος ΕΛΟΤ
 - Τι θέλουμε;
 - Πρότυπα ορολογίας – εργαλεία (ποιά;)
- ◆ Συνεργασία με επιτροπές Τυποποίησης
- ◆ Συνεργασία με ΕΛΕΤΟ
 - Ρόλος (;), συμβολή στις ΘΕΟ ...
- ◆ Συνεργασία με άλλους φορείς
 - Ακαδημία;
 - Άλλοι επιστημονικοί φορείς; (ΔΣΑ, ΟΕΕ κτλ)
 - Ευρωπαϊκά όργανα, διεθνείς φορείς,
- ◆ Κοινοποίηση - Δημοσιοποίηση